

VERMEIREN

Eden Eden-E

MANUAL DE INSTRUCCIONES



Índice

Índice	1
Introducción	2
1 El producto	3
2 Antes de su uso	4
2.1 Uso previsto	4
2.2 Instrucciones generales de seguridad	4
2.3 Símbolos presentes en la silla monocarcasa	4
2.4 Transporte y almacenamiento	5
3 Uso de esta silla	6
3.1 Frenos	6
3.2 Uso del arnés de seguridad	6
3.3 Trasladarse hacia/de la silla	7
3.4 Ajustes de comodidad (según la versión)	7
3.5 Montaje o extracción de la almohadilla para la cabeza	9
3.6 Montaje o extracción de la bandeja	9
4 Mantenimiento	10
4.1 Puntos de mantenimiento	10
4.2 Instrucciones de mantenimiento	10
4.3 Resolución de problemas	11
4.4 Fin de vida útil	11
5 Especificaciones técnicas	12

Introducción

Le agradecemos su confianza en los productos Vermeiren. Le ofrecemos este manual para ayudarle en la utilización de su silla monocarcasa y sus opciones de manejo. Léalo detenidamente. Le ayudará a familiarizarse con el manejo, las capacidades y limitaciones de su silla monocarcasa.

Si todavía tiene alguna duda después de leer este manual, contacte con su distribuidor especializado, estará encantado de ayudarle.

Nota importante

Para garantizar su seguridad y prolongar la vida útil de su producto, cuídalo bien y asegúrese de realizar revisiones y mantenimientos de manera regular.

Este manual refleja los desarrollos más recientes del producto. Vermeiren se reserva el derecho a implementar cambios en este tipo de producto sin que ello suponga obligación alguna de adaptar o cambiar productos similares previamente entregados.

Las imágenes están presentes para clarificar las instrucciones contenidas en este manual. Los detalles del producto mostrado pueden variar con su producto.

Información disponible

En nuestro sitio web <http://www.vermeiren.com/> siempre encontrará la versión más reciente de la siguiente información. Consulte este sitio web de manera regular para estar al tanto de posibles actualizaciones.

Las personas con discapacidad visual pueden descargarse la versión electrónica del manual y utilizar un software de síntesis de voz para poder oír su contenido.



Este manual de instrucciones
Para el usuario y el distribuidor especializado



Instrucciones de instalación
Para el distribuidor especializado



Manual de mantenimiento
Para el distribuidor especializado



Declaración CE de conformidad

1 El producto

ES



Eden-E



Eden

- 1. Silla monocarcasa
- 2. Almohadilla para la cabeza
- 3. Respaldo
- 4. Cinturón de sujeción
- 5. Bandeja
- 6. Ruedas con freno

- 7. Bastidor inferior
- 8. Soporte para pantorrillas
- 9. Cojín del asiento
- 10. Accionador (Eden-E)
- 11. Barra de empuje (Eden)
- 12. Placa de identificación

2 Antes de su uso

2.1 Uso previsto

i Este párrafo describe brevemente el uso previsto de la silla monocarcasa. También se incluyen avisos pertinentes a las instrucciones en otros párrafos. De esta manera se pretende avisar al usuario de un eventual mal uso del aparato.

- La silla monocarcasa es apta exclusivamente para interiores, en suelos planos y nivelados.
- Esta silla monocarcasa está diseñada y fabricada exclusivamente para transportar a una (1) persona con un peso máximo de 120kg. No está diseñada para transportar mercancías u objetos, o para otros usos que no sean los descritos anteriormente.
- Esta silla debe ser manejada por un auxiliar o un cuidador.
- Si fuera aplicable, utilizar sólo accesorios y piezas de repuesto aprobadas por Vermeiren.
- Consulte todos los detalles técnicos y las limitaciones de la silla monocarcasa en §5.
- La garantía de este producto se basa en el uso y mantenimiento normales descritos en este manual. La garantía se invalida si el producto sufre cualquier daño causado por un uso indebido o falta de mantenimiento.

2.2 Instrucciones generales de seguridad

 PRECAUCIÓN Riesgo de lesiones y daños

Tenga en cuenta las siguientes advertencias durante su utilización:

- Téngase en cuenta que ciertas partes de la silla monocarcasa pueden llegar a calentarse o enfriarse demasiado a causa de la temperatura ambiente, la luz del sol, equipos de calefacción, etc. Tenga siempre cuidado al tocar la silla monocarcasa. Utilizar ropa protectora cuando haga frío.
- Superar umbrales y obstáculos con cuidado.
- Tenga cuidado cuando utilice elementos que puedan provocar incendios, como un cigarrillo, ya que podrían prenderse los recubrimientos del respaldo o del asiento.
- No modificar de ningún modo esta silla monocarcasa.

2.3 Símbolos presentes en la silla monocarcasa

Los símbolos de la siguiente lista son aplicables a la silla monocarcasa. Los símbolos se encuentran en la norma ISO pertinente (ISO 7000, ISO 7001 y IEC 417)



Peso máximo del usuario en kg



Uso exclusivo en interiores



No está destinada para ser usada como asiento en un vehículo



Pendiente máxima segura en ° (grados).



Tipo de modelo

La silla concha cumple las especificaciones siguientes:

ISO 7176-8: Especificaciones y métodos de prueba de resistencia estática, a impactos y a la fatiga.

EN 1021-1, EN1021-2: Resistencia a la ignición de los componentes tapizados

2.4 Transporte y almacenamiento



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones y daños

- Prestar mucha atención al pasar la silla por caminos estrechos.
- Asegurarse de que el camino esté libre de objetos, obstáculos y personas.
- No utilizar nunca rampas con un ángulo de inclinación demasiado pronunciado, véanse las especificaciones técnicas de §5.
- No utilice la silla para transportar a un paciente.

2.4.1 Mover a un lado

1. Colocar la silla monocarcasa en la posición de sentado erguido, véase §3.4.
2. Soltar los frenos, tomar la silla monocarcasa y moverla a su destino utilizando las ruedas, véase §3.1.



Se puede usar una rampa para empujar la silla a un nivel más alto o más bajo.

Si esto no es posible, pedir ayuda para elevar la silla con dos personas y llevarla a su destino.

1. Agarrar firmemente el bastidor y la monocarcasa con ambas manos y elevarla del suelo. No utilizar el reposapiés ni las ruedas para agarrar la silla.

2.4.2 Transporte mediante vehículo



AVISO

Riesgo de lesiones

- NO utilizar la silla monocarcasa como asiento en un vehículo, véase el siguiente símbolo.
- Nunca utilizar el mismo cinturón de seguridad para el pasajero y la silla monocarcasa.



1. Colocar la silla en el vehículo según las instrucciones en §2.4.1
2. Almacenar la silla monocarcasa y sus piezas en el maletero. Si el maletero y los asientos del coche NO están separados o cerrados, fijar bien el bastidor de la silla monocarcasa al vehículo. Se puede usar el cinturón de seguridad del vehículo para este fin.
3. Aplicar los frenos después de descargar, véase §3.1.

2.4.3 Almacenamiento

PRECAUCIÓN

Riesgo de daños

Asegurarse de que la silla monocarcasa se almacene seca, para prevenir la formación de moho y daños a la tapicería, véase también los detalles técnicos.

3 Uso de esta silla



AVISO

Riesgo de lesiones

- Leer antes los capítulos anteriores e informarse sobre el uso previsto. NO utilizar la silla si no se han leído detenidamente y entendido completamente todas las instrucciones.
- En caso de dudas, contacte con su distribuidor especializado local, proveedor de cuidados o asesor técnico para recibir asesoramiento.



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones y daños

- Asegurarse de que dedos, ropa, cinturones, hebillas o joyas no queden atrapados por piezas móviles durante su montaje, uso o ajuste.

3.1 Frenos



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones y daños

- No utilizar los frenos para reducir la velocidad de la silla monocarcasa.

Cada una de las cuatro ruedas pivotantes viene con un freno de estacionamiento que bloquea el giro y el rodamiento de la rueda. Cuando la silla monocarcasa está en la posición de estacionamiento, los cuatro frenos deben ser accionados.

- Soltar los frenos [A]: Utilizar el pie para presionar la palanca de freno hacia arriba.
- Aplicar los frenos [B]: Utilizar el pie para presionar la palanca de freno hacia abajo, contra la rueda.



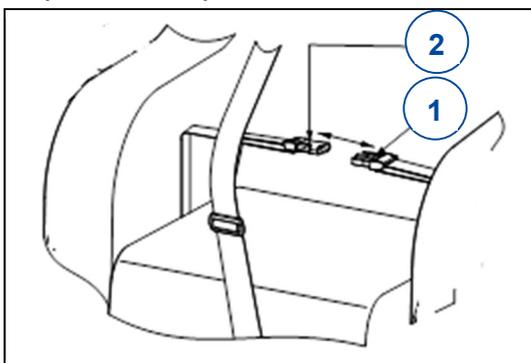
3.2 Uso del arnés de seguridad



PRECAUCIÓN

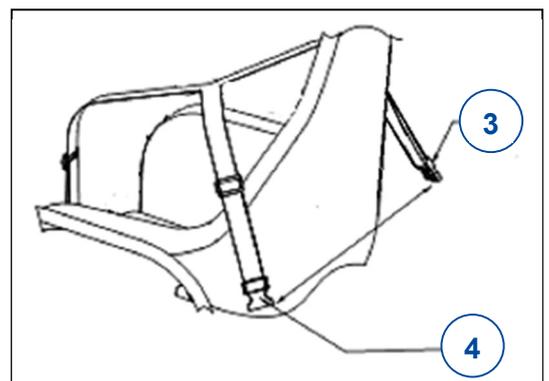
Riesgo de lesiones y daños

- Ajuste el arnés de seguridad de modo que el paciente no sufra por estrangulamiento y que pueda estar sentado cómodamente en la silla.
- Coloque el arnés de seguridad lo más ajustado posible al cuerpo del paciente, de forma que este no pueda resbalarse del asiento. Utilice el arnés de seguridad especialmente con los pacientes que realicen movimientos bruscos.



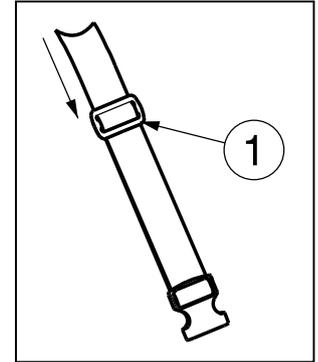
1. Pase el cinturón alrededor de la cintura del paciente. Abroche la hebilla del cinturón ① en la otra ② para cerrar.
2. Si es necesario, ajuste el cinturón.

3. Pase el arnés de seguridad alrededor del cuerpo del paciente.
4. Cruce el arnés por el respaldo de la silla.
5. Abroche la hebilla del cinturón ③ en la otra ④ para cerrar.
6. Si es necesario, ajuste el arnés de seguridad.



El ajuste del cinturón se realiza con un sistema de plástico ① montado en el cinturón.

1. Deslice el cinturón a través del sistema de ajuste ① para alargar o acortar.



ES

3.3 Trasladarse hacia/de la silla



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones o daños

- En caso de que no pueda hacer el traslado de manera segura, pídale ayuda a alguien.
- Asegurarse de que la persona en la silla tenga bien abrochados el cinturón para la cadera y el cinturón de sujeción. Ajustar ambos cinturones e inclinar la silla hacia atrás para evitar esto.
- Asegúrese de accionar los frenos de estacionamiento antes de levantarse o sentarse en la silla.

3.3.1 Traslado

1. Asegurarse de que la silla monocarcasa esté en la posición de sentado erguido.
2. Posicionar la silla monocarcasa lo más cerca posible de la persona, mientras esta esté sentada en su silla, sofá, asiento o cama.
3. Asegurarse de que la silla está encima de un suelo plano y nivelado.
4. Girar las ruedas pivotantes delanteras hacia afuera, al frente.
5. Aplicar los frenos, véase §3.1.
6. Abrir la hebilla del cinturón de sujeción y colocarlo a un lado. Hacer lo mismo con el cinturón para la cadera.
7. Trasladar a la personas hacia o desde la silla con ayuda de un auxiliar o equipo de izado.

3.3.2 Sentarse en la silla

1. Sentarse en el asiento apoyando la zona lumbar contra el respaldo.
2. Asegurarse de que los muslos estén en posición horizontal y que los pies estén en una posición cómoda. Si fuera necesario, ajuste la altura del asiento.
3. Abrochar el cinturón para la cadera y el de sujeción y ajustarlos lo más ceñido posible al cuerpo.

3.4 Ajustes de comodidad (según la versión)



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones o daños

- Los siguientes ajustes de comodidad pueden realizarlos el auxiliar o el cuidador. El resto de ajustes ha de realizarlos su el distribuidor especializado siguiendo el manual de instalación.
- Asegúrese de que la silla no se vuelque hacia atrás cuando la recline al máximo.
- Siempre aplicar los frenos antes de realizar mantenimientos.



3.4.1 Ajuste manual del ángulo de asiento / inclinación de la monocarcasa (Eden)

i La palanca de inclinación (6) mantiene el resorte de gas del mecanismo de inclinación en su posición. Cuando se tira de la palanca de inclinación, el resorte de gas es liberado.

Para cambiar la inclinación de asiento

1. Sujetar fuertemente la manija de empuje (5) y tirar con el dedo la palanca de inclinación (6) apretándola.
2. Presionar la manija de empuje hacia abajo para inclinar el asiento (entre 0° y + 40°).
3. Liberar la palanca de inclinación para bloquear la posición.



Para volver a la posición de sentado

1. Sujetar fuertemente la manija de empuje y tirar con el dedo la palanca de inclinación (6).
2. Mover la manija de empuje lentamente hacia arriba. Liberar la palanca de inclinación para bloquear la posición.

3.4.2 Ajuste eléctrico del ángulo de asiento / inclinación de la monocarcasa (Eden-E)

Para cambiar la inclinación del asiento:

1. Apriete y mantenga el accionador.
 - El botón [A] para inclinar hacia atrás.
 - El botón [B] para posicionar hacia adelante.
2. Soltar el botón en cualquier momento detendrá el asiento en cualquier posición.
3. Con el movimiento del asiento, el reposapiernas se eleva en consecuencia.



3.5 Montaje o extracción de la almohadilla para la cabeza

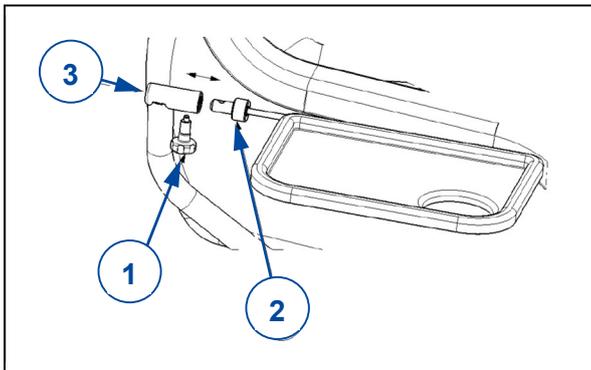
1. Compruebe que el borde más grande del accesorio del reposacabezas está colocado hacia la parte inferior.
2. Usando la banda elástica, monte el reposacabezas en la posición deseada en la parte superior del sillón.
3. Usando la banda elástica, retire el reposacabezas del sillón concha.

3.6 Montaje o extracción de la bandeja

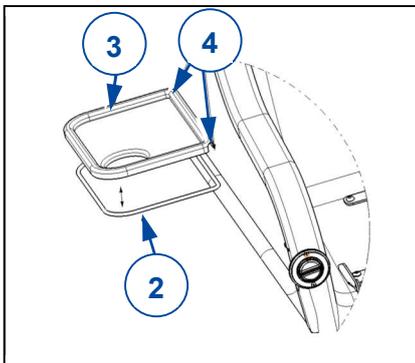
 CAUTION Riesgo de lesiones o daños

- No sobrecargue la bandeja. El peso máximo permitido es de 1 kg.

Montaje de la bandeja:



1. Afloje el tornillo ①.
2. Monte el pasador de la estructura de la bandeja ② en la guía de la empuñadura ③.
3. Vuelva a apretar el tornillo ① con la mano.



4. Monte la bandeja ③ en el soporte de la bandeja ② haciendo clic en su lugar. Oriente los dos orificios ④ en dirección a la silla.

Para extraer la bandeja, repita los pasos en sentido inverso.

Doblar la bandeja:

1. Afloje un poco el tornillo ①.
2. Tire hacia abajo del mango del pasador ①
3. Doble la bandeja.

4 Mantenimiento

i Un mantenimiento regular asegura que la silla monocarcasa permanezca en perfecto estado. Para consultar el manual de mantenimiento, visite el sitio web de Vermeiren: www.vermeiren.com.

4.1 Puntos de mantenimiento

 **PRECAUCIÓN** Riesgo de lesiones y daños

Cualquier reparación o cambios sólo pueden llevarse a cabo por personal debidamente cualificado y sólo pueden utilizarse piezas de recambio Vermeiren originales.

i La última página de este manual contiene un formulario de registro para que el distribuidor especializado pueda registrar cada mantenimiento.

La frecuencia de los mantenimientos depende de la frecuencia e intensidad de uso. Póngase en contacto con su distribuidor para acordar un horario común para realizar inspecciones, mantenimientos y reparaciones.

Antes de cada uso

Inspeccionar los siguientes puntos:

- Todas las piezas: Presentes y sin daños o desgastes.
 - Todas las piezas: Limpieza, véase § 4.2.1.
 - Ruedas, monocarcasa, cinturón de sujeción, cinturón para la cadera: Bien asegurados.
 - Funcionamiento de la palanca de inclinación (resortes de gas), frenos, hebillas de los cinturones.
 - Ruedas/neumáticos: Mantenerlos libres de cables, pelos, arena, fibras y otro tipo de residuos (aceite, barro).
 - Estado de las piezas del bastidor: Sin deformaciones, inestabilidad, debilidad o conexiones sueltas
 - Tapicería de la silla monocarcasa, almohadilla para la cabeza, cojín del asiento, almohadilla del soporte para pantorrillas: Sin desgastes excesivos (como abolladuras, daños o grietas).
- Póngase en contacto con su distribuidor especializado para posibles reparaciones o cambio de piezas.

4.2 Instrucciones de mantenimiento

4.2.1 Limpieza

 **PRECAUCIÓN** Riesgo de daños

- No utilizar nunca una limpiadora de vapor para limpiar la silla.

Limpiar todas las piezas rígidas del bastidor de la silla con un paño húmedo (no empapado). Si fuera necesario, utilizar un jabón suave que sea apto para limpiar superficies barnizadas y sintéticas.

La tapicería puede limpiarse con agua templada y jabón suave. No utilizar productos de limpieza abrasivos, ni un cepillo duro para limpiarla.

4.2.2 Desinfección

 **PRECAUCIÓN** Riesgo de daños

La desinfección sólo puede llevarla a cabo personal debidamente cualificado. Consulte con su distribuidor especializado al respecto.

4.3 Resolución de problemas

 AVISO Riesgo de lesiones y daños a la silla

- No intentar NUNCA reparar la silla monocarcasa por su cuenta.

Aunque se utilice la silla monocarcasa de la manera indicada, también pueden surgir a veces problemas técnicos.

Los siguientes síntomas pueden significar un problema grave. Se recomienda, por tanto, ponerse siempre en contacto con su distribuidor especializado si nota los siguientes problemas:

- Ruidos extraños;
- Desgaste desigual de la banda de uno de los neumáticos;
- Movimientos bruscos;
- La silla se desvía a un lado;
- Ruedas dañadas o rotas;
- Mecanismo de inclinación o del reposapiés dañados o rotos.

4.4 Fin de vida útil

Al final de la vida útil, deberá desechar la silla siguiendo las leyes medioambientales de su localidad. Para transportar materiales reciclables de la silla de manera más cómoda, se recomienda que se desmonte primero.

5 Especificaciones técnicas

Los datos técnicos expuestos a continuación son sólo válidos para esta silla monocarcasa, con configuración estándar y en condiciones ambientales óptimas. Tener en cuenta estos datos durante la utilización de la silla para ducha. Los valores aquí expuestos dejarán de ser aplicables si la silla monocarcasa ha sido modificada, se ha dañado, o sufre de un desgaste intenso.

Marca	Vermeiren		
Tipo	Silla de cuidados, tipo monocarcasa		
Modelo	Eden		
Description	Min.	Max.	
Peso máx. del usuario	120 kg		
Longitud total	710 mm en vertical, 1330 mm reclinado		
Anchura total	940 mm, 770 mm con bandeja plegada		
Peso total	Aprox. 34 kg		
Peso de la parte más pesada	Chasis inferior 15,5 kg		
Subida máxima de obstáculos	No se aplica		
Ángulo plano del asiento	-3°	+30°	
Profundidad del asiento	460 mm		
Anchura del asiento	380 mm	440 mm	480 mm
Altura de la superficie del asiento desde el borde delantero	400 mm		430 mm
Ángulo del respaldo	-3°	+30°	
Altura del respaldo	830 mm		
Distancia entre apoyabrazos y asiento	230 mm		
Peso máximo de la bandeja	1 kg		
Altura total	1350 mm		
Grosor del cojín	80 mm		
Temperatura de almacenamiento y uso	+ 5 °C	+ 41 °C	
Humedad de almacenamiento y uso	30%	70%	
Nos reservamos el derecho a introducir cambios técnicos. Tolerancia dimensional ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.			

Tabla 1: Especificaciones Técnicas Eden

Marca	Vermeiren		
Tipo	Silla de cuidados, tipo monocarcasa		
Modelo	Eden-E		
Description	Min.	Max.	
Peso máx. del usuario	120 kg		
Longitud total	710 mm en vertical, 1330 mm reclinado		
Anchura total	940 mm, 770 mm con bandeja plegada		
Peso total	Aprox. 36 kg		
Peso de la parte más pesada	Chasis inferior 15,5 kg		
Subida máxima de obstáculos	No se aplica		
Ángulo plano del asiento	-3°	+30°	
Profundidad del asiento	460 mm		
Anchura del asiento	380 mm	440 mm	480 mm
Altura de la superficie del asiento desde el borde delantero	400 mm	430 mm	
Ángulo del respaldo	-3°	+30°	
Altura del respaldo	830 mm		
Distancia entre apoyabrazos y asiento	230 mm		
Peso máximo de la bandeja	1 kg		
Altura total	1350 mm		
Grosor del cojín	80 mm		
Mando operador	IP20, Uin: 24V ---		
Fuente de alimentación / Transformador	Entrada: 100-240 V~, 50/60 Hz, max. 1,5A, salida: 24V --- Clase de protección: IP20 Clase de aislamiento: II Ciclo de trabajo: 2min ON / 18min OFF		
Temperatura de almacenamiento y uso	+ 5 °C	+ 41 °C	
Humedad de almacenamiento y uso	30%	70%	
Nos reservamos el derecho a introducir cambios técnicos. Tolerancia dimensional ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.			

Tabla 2: Especificaciones Técnicas Eden-E



Service registration form

This product (name):

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:



Vermeiren GROUP NV
Vermeirenplein 1 / 15
2920 Kalmthout
BE

sitio web: www.vermeiren.com

Instrucciones destinadas a los distri-buidores especializados

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las producto que se vendan.

Versión: A, 2020-01

Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.

Se prohíbe la reproducción total o parcial del presente manual de cualquier forma (impresión, fotocopia, microfilm o cualquier otro procedimiento), así como la edición, copia o distribución empleando sistemas electrónicos, sin el permiso escrito del editor.